

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

УК-1	способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
-------------	--

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку универсальных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- понятийно-категориальный аппарат философии;
- основные исторические этапы развития философской мысли;
- основные способы, формы и уровни бытия, ступени развития представлений о пространстве и времени в истории философской и научной мысли;
- принципы движения, развития и самоорганизации материальных систем;
- основные категории, принципы и законы диалектики;
- современные философские определения сознания и структуру сознания;
- соотношение сознания, мышления и языка;
- основные философские категории и проблемы теории познания;
- основные характеристики природы, отличающие её от культуры;
- основания постановки вопросов о происхождении жизни и разума;
- структуру общества и его подсистемы;
- специфику и направленность тенденций развития современной культуры;
- основные проблемы существования человека и общества в современной культуре;
- закономерности исторического развития языка;
- тенденции современной науки о языке;
- основные сведения о системе, структуре языка, его основных единицах, функциях;
- классификацию гласных и согласных фонем, различия между звуком и фонемой, оппозиции, дифференциальные, интегральные признаки фонем;
- базовые понятия, структуру лексического значения, логико-семантические отношения;
- базовые понятия теоретической грамматики;
- основные направления развития современной отечественной и зарубежной науки (лингвистики и переводоведения);
- сущность основных лингвистических и переводоведческих научных концепций, закономерности исторического развития языка;
- научные методы анализа текста и перевода, параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности;
- основы для создания самостоятельных выводов по исследованию;

- основы построения научного монологического выступления перед аудиторией;
- цели, задачи, содержание практики, виды и формы отчётной документации, критерии выставления оценок;
- источники практического материала; базовые методы научного исследования;
- требования, предъявляемые к оформлению научной работы;
- требования, предъявляемые к устному выступлению и презентации;
- правила оформления текста ВКР и библиографии;
- процедуру предзащиты;
- правила представления работы и пакета соответствующих документов на защиту;
- процедуру защиты ВКР;
- риторическими навыками устного публичного выступления;

уметь

- отличать друг от друга монистические, дуалистические и плюралистические взгляды на сущее и бытие;
- компетентно определять принадлежность конкретных философских позиций конкретным этапам развития философской мысли;
- соотносить по содержанию категории «материя», «движение», «пространство» и «время»;
- применять законы диалектики для понимания, описания и прогнозирования развития общества, природы и культуры;
- обнаруживать в собственном бытии и бытии человека как такового все составляющие структуры сознания;
- отличать элементы структуры сознания друг от друга;
- применять методы эмпирического и теоретического познания;
- анализировать явления природы и культуры в контексте глобальной эволюции;
- видеть связь философии с социальными и историческими проблемами человечества;
- применять теоретические философские знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни;
- систематизировать и обобщать информацию;
- ориентироваться в направлениях современного языкознания;
- сопоставлять, критически оценивать существующие лингвистические концепции, сравнивать языковые явления, находить их сходства и различия;
- определять согласные и гласные фонемы русского языка, фонетические процессы, решать фонетические пропорции;
- определять типы фразеологизмов, виды синонимов, омонимов, типы мотивировки, сравнивать языковые явления;
- определять грамматическое значение и грамматический способ, грамматический строй языка;
- анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления;
- определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию;
- выявлять культурные смыслы в тексте и находить способы их передачи в переводе, аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний;
- самостоятельно оформлять научные исследования;
- использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации;
- осмыслить цели и задачи практики, организовать свою деятельность с учетом имеющихся условий и ресурсов, эффективно использовать их для достижения поставленных целей;
- логически излагать и структурировать научный текст;
- представить полученные результаты в компактной, наглядной форме;
- применить на практике правила оформления текста ВКР;
- представить свое исследование в устной речи и презентации PowerPoint;
- представить на защиту оформленную по правилам работу;
- защитить результаты проведенного исследования перед членами ГЭК;

владеть

- основными методологическими принципами и подходами к объяснению явлений реальности;
- способностью свободно ориентироваться в многообразии различных философских и научных концепций;
- видением многообразия способов, форм и уровней бытия;
- видением многообразия форм самоорганизации бытия и руководствоваться принципами диалектики для развития собственных мыслительных способностей;
- навыками семиотического анализа различных сфер бытия человека;
- технологиями дифференциации сознательного, психического и бессознательного;
- формами научного познания: постановкой проблемы, выдвижением гипотезы, построением теории;
- навыками сравнения различных философских и научных концепций антропогенеза;
- навыками выявления движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе и политической организации общества;
- навыками решения проблем современной культуры на уровне индивидуальной духовной, социальной, практической жизни, а также в профессиональной деятельности;
- навыками анализа фактов о языке;
- способами осмысления и критического анализа научной информации;
- навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- базовыми фонетическими терминами, навыками решения фонетических задач;
- навыками сопоставления и критического анализа языковых фактов;
- навыками анализа грамматических единиц;
- терминологией и лингвистическими методами анализа текста и перевода;
- ключевыми теоретическими понятиями лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;
- навыками работы с практическим материалом, лингвистическими и энциклопедическими словарями, переводческими базами данных и языковыми корпусами;
- способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями;
- технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога;
- начальными навыками использования научных методов, а также работы с различными информационными источниками (научной литературой, Интернетом и т. д.) для выполнения задач ознакомительной практики;
- начальными навыками научного анализа;
- приемами оформления цитат и ссылок, библиографического описания источников;
- навыками устной речи и использования программы PowerPoint;
- принципами подготовки презентации PowerPoint по результатам проведенного исследования;
- навыками взаимодействия с аудиторией;
- информацией о процедуре подготовки к защите ВКР;
- закономерности участия в научной дискуссии.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по	Имеет общие теоретические представления о принципах отбора и обобщения информации. Демонстрирует умение осуществлять отбор информации без учета контекста ситуации. Слабо владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения

	ООП)	поставленных задач. Слабо владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.
2	Повышенный (продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о принципах отбора и обобщения информации. Демонстрирует умение самостоятельно осуществлять отбор информации с учетом контекста ситуации. Достаточно хорошо владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач. Достаточно хорошо владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Имеет глубокие теоретические знания о принципах отбора и обобщения информации. Демонстрирует умение самостоятельно и творчески осуществлять отбор релевантной информации с учетом контекста ситуации. Свободно владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач. Свободно владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Философия	знать: – понятийно-категориальный аппарат философии – основные исторические этапы развития философской мысли – основные способы, формы и уровни бытия, ступени развития представлений о пространстве и времени в истории философской и научной мысли – принципы движения, развития и самоорганизации материальных систем – основные категории, принципы и законы диалектики – современные философские определения сознания и структуру сознания – соотношение сознания, мышления и языка – основные философские категории и проблемы теории познания	лекции, практические занятия, экзамен

		– основные характеристики природы, отличающие её от культуры – основания постановки вопросов о происхождении жизни и разума – структуру общества и его подсистемы – специфику и направленность тенденций развития современной культуры – основные проблемы существования человека и общества в современной культуре - уметь: – отличать друг от друга монистические, дуалистические и плюралистические взгляды на сущее и бытие – компетентно определять принадлежность конкретных философских позиций конкретным этапам развития философской мысли – соотносить по содержанию категории «материя», «движение», «пространство» и «время» – применять законы диалектики для понимания, описания и прогнозирования развития общества, природы и культуры – обнаруживать в собственном бытии и бытии человека как такового все составляющие структуры сознания – отличать элементы структуры сознания друг от друга – применять методы эмпирического и теоретического познания – анализировать явления природы и культуры в контексте глобальной эволюции – видеть связь философии с социальными и историческими проблемами человечества – применять теоретические философские знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни - владеть: – основными методологическими	
--	--	---	--

		принципами и подходами к объяснению явлений реальности – способностью свободно ориентироваться в многообразии различных философских и научных концепций – видением многообразия способов, форм и уровней бытия – видением многообразия форм самоорганизации бытия и руководствоваться принципами диалектики для развития собственных мыслительных способностей – навыками семиотического анализа различных сфер бытия человека – технологиями дифференциации сознательного, психического и бессознательного – формами научного познания: постановкой проблемы, выдвижением гипотезы, построением теории – навыками сравнения различных философских и научных концепций антропогенеза – навыками выявления движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе и политической организации общества – навыками решения проблем современной культуры на уровне индивидуальной духовной, социальной, практической жизни, а также в профессиональной деятельности	
2	Общее языкознание	знать: – закономерности исторического развития языка – тенденции современной науки о языке уметь: – систематизировать и обобщать информацию – ориентироваться в направлениях современного языкознания владеть: – навыками анализа фактов о языке	лекции, лабораторные работы

		– способами осмысления и критического анализа научной информации	
3	Основы языкознания	знать: – основные сведения о системе, структуре языка, его основных единицах, функциях – классификацию гласных и согласных фонем, различия между звуком и фонемой, оппозиции, дифференциальные, интегральные признаки фонем – базовые понятия, структуру лексического значения, логико-семантические отношения – базовые понятия теоретической грамматики уметь: – сопоставлять, критически оценивать существующие лингвистические концепции, сравнивать языковые явления, находить их сходства и различия – определять согласные и гласные фонемы русского языка, фонетические процессы, решать фонетические пропорции – определять типы фразеологизмов, виды синонимов, омонимов, типы мотивировки, сравнивать языковые явления – определять грамматическое значение и грамматический способ, грамматический строй языка владеть: – навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями – базовыми фонетическими терминами, навыками решения фонетических задач – навыками сопоставления и критического анализа языковых фактов – навыками анализа грамматических единиц	лекции, лабораторные работы, экзамен
4	Преддипломная практика	знать: – основные направления развития современной отечественной и зарубежной науки (лингвистики и переводоведения)	

		– сущность основных лингвистических и переводоведческих научных концепций, закономерности исторического развития языка – научные методы анализа текста и перевода, параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности – основы для создания самостоятельных выводов по исследованию – основы построения научного монологического выступления перед аудиторией - уметь: – анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления – определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию – выявлять культурные смыслы в тексте и находить способы их передачи в переводе, аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний – самостоятельно оформлять научные исследования – использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации - владеть: – терминологией и лингвистическими методами анализа текста и перевода – ключевыми теоретическими понятиями лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации – навыками работы с практическим материалом, лингвистическими и энциклопедическими словарями, переводческими базами данных и языковыми корпусами	
--	--	---	--

		– способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями – технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога	
5	Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика	знать: – цели, задачи, содержание практики, виды и формы отчётной документации, критерии выставления оценок – источники практического материала; базовые методы научного исследования – требования, предъявляемые к оформлению научной работы – требования, предъявляемые к устному выступлению и презентации уметь: – осмыслить цели и задачи практики, организовать свою деятельность с учетом имеющихся условий и ресурсов, эффективно использовать их для достижения поставленных целей – логически излагать и структурировать научный текст – представить полученные результаты в компактной, наглядной форме владеть: – начальными навыками использования научных методов, а также работы с различными информационными источниками (научной литературой, Интернетом и т. д.) для выполнения задач ознакомительной практики – начальными навыками научного анализа – приемами оформления цитат и ссылок, библиографического описания источников – навыками устной речи и использования программы PowerPoint	

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Философия			+							
2	Общее языкознание							+			
3	Основы языкознания	+	+								
4	Преддипломная практика								+		
5	Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика				+						

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Философия	Подготовка доклада по вопросам практических занятий. Выполнение тестовых заданий. Составление глоссария по ключевым терминам дисциплины. Анализ философского текста. Экзамен.
2	Общее языкознание	Устные ответы на занятиях. Тестирование в рамках рубежных срезов. Зачет.
3	Основы языкознания	Тестирование в рамках рубежных срезов. Самостоятельные работы. Устные ответы на занятиях. Экзамен.
4	Преддипломная практика	Участие в установочной конференции по преддипломной практике. Оформление титульного листа и паспортной части исследования (введения). Корректное оформление библиографии. Оформление отчета по преддипломной практике в печатном и электронном виде.
5	Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика	Участие в установочной конференции. Участие в устном обсуждении вопросов по содержанию практики. Выполнение письменных заданий по обсуждаемым вопросам. Оформление их в виде отчета по практике.